

英汉对照

红书坊文化丛书

Celebrity
Logion

名人名言

名言赠言系列

高宇 编译

Celebrity logion
Love your own youth!
Nothing is more beautiful and
precious than youth
in the world!
Youth is like gold,
with which you can make
what you want to make.

要爱惜自己的青春！

世界上没有再比青春更美好的了，
没有再比青春更珍贵的了！

青春就像黄金，

你想做成什么，就能成为什么。

陕西旅游出版社

H033

23-1

H033

23-1

名人名言

名言赠言系列

高宇 编译

英汉对照

celebrity legion
Love your own youth!
Nothing is more beautiful and
precious than youth
in the world!
Youth is like gold,
but few can make
it go to make.

要爱惜自己的青春！

世界上没有再比青春更美好的了，
没有再比青春更珍贵的了！

青春就像黄金，

你想做成什么，就能成为什么。

陕西旅游出版社

图书在版编目(CIP)数据

名言赠言系列, 1/高宇编译—西安: 陕西旅游出版社,
2004

ISBN 7-5418-2030-6

I.名… II.高… .英语-对照读物, 格言-英、汉
IV.H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第009672号

责任编辑: 邓亚丽

名言赠言丛书
名人名言(英汉对照)
高宇 编译

陕西旅游出版社出版发行
(西安市长安北路32号 邮政编码710061)
新华书店经销 保利达印务有限公司印刷
880×1230毫米 32开本 23印张 450千字
2004年7月第1版 2005年1月第2次印刷

定价: 39.60

编者的话

名言是从古今中外睿智的哲人、政治家、作家和思想家的作品中提炼出来的警世语言，是人类文化宝库中闪闪发光的珍品。表面上看这些语言代表着这些名人的思想、世界观，事实上，这些名言警句却是反映出人类的智慧与人类文化发展的心历路程。人类的机智。它包含有人生的教训、道德的规律，也蕴含着人生微妙的机警和幽默。

随着国家的开放，中西方文化的融合与碰撞，通过阅读这些名言名句，不仅可增强人们在社会生活中的宽容，也会加深我们同不同领域，不同国度的人们加深交流、沟通。名人名言虽然只是寥寥数语，却反映了不同国度的社会文化、风俗人情加深了彼此间的了解和认识，并以此沟通彼此的心灵。同时，阅读名人名言还可使我们更多的对人生、灵魂、青春、生命、学习、生活、爱情、友情等有所启迪，为我们美好的人生点亮智慧的火光。

本书共收入了世界各国的名人名言2000余条，分别为：人生·青春·命运篇、理想·希望·奋斗篇、读书·求知·惜时篇、快乐·幸福·悲伤篇、爱情·友情·亲情篇、荣誉·品德·性格篇、真理·正义·自由篇。希望这样的编选和分类能为广大青少年朋友提供健康而有意义精神食粮，为你们的成长提供有益的参



考。

本书在选编过程中由于涉及面广,时间仓促,因此,在翻译过程中难免有些错误,欢迎广大读者朋友们热忱对此书提出批评和建议,以便今后修改完善。联系地址:广州市番禺区洛溪新城16号邮政信箱。

邮编:511431。 网站:<http://www.hongshufang.com>

编者 魏中品
2004年6月



目 录

人生·青春·命运 (Life, Youth and Fortune) (1)

The world is yours, as well as ours, but in the last analysis, it is yours. You young people, full of vigour and vitality, are in the bloom of life, like the sun at eight or nine in the morning. Our hope is placed on you.

——Mao Zedong

世界是你们的,也是我们的,但是归根结底是你们的。你们青年人朝气蓬勃,正在兴旺时期,好像早晨八九点钟的太阳,希望寄托在你们身上。

——毛泽东

理想·希望·奋斗 (Ideals, Hope and struggle) (61)

I believe we shall seek the spiritual power of idealism, which neither makes us being proud nor putting hope and dream too high.

——Marie Curie



我相信我们应该在一种理想主义中去寻找精神上的力量,这种理想主义既要能不使我们骄傲,又能使我们把希望和梦想放得很高。

——居里夫人

读书·求知·惜时

(Study, Knowledge and Time) (116)

I feel that every book opens before me a window through which I see an unthinkable new world when the book tells me about never-heard-of and never-seen characters, sentiment, ideas and attitudes.

——Maxim Gorky

我觉得当书本给我讲到闻所未闻、见所未见的人物、感情、思想和态度的时候,每一本书似乎都在我面前打开了一扇窗户,让我看到了一个不可思议的崭新的世界。

——高尔基

快乐·幸福·悲伤

(Happiness, Blessedness and Sorrow) (179)

Happiness lies not in the mere possession of money; it lies in the joy of achievement, in the thrill of creative effort.

——Franklin D. Roosevelt



幸福并不表现在仅仅有钱;幸福在于获得成就时的
欢喜和付出创造性劳动时的兴奋。

——富兰克林·罗斯福

爱情·友情·亲情 (Love, Family and Friendship) (208)

*God created man, finding him not sufficiently alone,
gave him a female companion to make him feel his soli-
tude more keenly.*

——P. Valery

上帝创造了男人,发现他不够孤独,于是给了他
一个女人,好让他更强烈地感到孤独。

——瓦莱里

荣誉·品德·性格 (Glory, Virtue and Character) (283)

*Virtue, as a precious stone, is brighter against plain
background. It is the same that a simple dressed man
will call forth a feeling of profound respect against a
graceful behavior and virtue.*

——Francis Bacon

美德好比宝石,它在朴素背景的衬托下反而更华
丽。同样,一个打扮并不华贵,却端庄严肃而又有美德



的人是令人肃然起敬的。

——培根

——林文庆

真理·正义·自由

(Justice, Truth and Freedom) (316)

(Love, Family and Friendship) (308)

All men have a mind that cannot bear to see the sufferings of others. The feeling of con-miseration belongs to all men, so does that of shame and dislike, and that of modesty and complaisance and that of approving and disapproving.

——孟子

名人小传索引 (339)

(Glory, Virtue and Character) (389)

——

——



人生·青春·命运



人
生
·
青
春
·
命
运

An individual human existence should be like a river—small at first, narrowly contained within its banks, and rushing passionately past rocks and over waterfalls. Gradually the river grows wider, the banks recede, the waters flow more quietly, and in the end, without any visible break, the river become merged in the sea, and painlessly lose their individual beings.

——Russell

一个人的生命应该像一条河流——起初是涓涓细流，浅浅地流淌在两岸之间，然后充满激情地奔流过岩石和瀑布。先是河流越来越宽，两岸渐渐后退，然后水流渐渐平缓，最后没有一丝停歇地汇入大海，毫无痛苦地结束了生命。

——罗素

For playing a role in life, love life!

——Rodin

为了在生活中努力发挥自己的作用，热爱人生吧。

——罗丹

名人小传

罗素 Russell, Bertrand Arthur William (1872–1970)。英国哲学家、数学家、逻辑学家。获1950年诺贝尔文学奖。哲学上提出逻辑原子主义和中立一元论学说。数学上，以他命名的“罗素悖论”，曾对20世纪的数学基础发生过重大影响。教育上认为教育的基本目的应该是培养“活力、勇气、敏感、智慧”四种品质。主要著作还有《哲学原理》、《哲学问题》、《心的分析》、《物的分析》、《西方哲学史》、《论教育》等。



When we sigh for the passing youth, we should think about the senility in future. Be sure not regret for the uncherished prime time then.

——Jean De La Bruyere

当我们为一去不复返的青春叹息时，我们应该考虑将来的衰老，不要到那时因为没有珍惜壮年而悔恨。

——拉布吕耶尔

Youth is a short and good dream. When you wake up again, it disappears without any trace.

——Shakespeare

青春时代是一个短暂的春梦，当你再醒来时，它早已消逝得无影无踪了。

——莎士比亚

As the radiance of youth gradually vanishes, the never decaying internal character more stants out on one's face and in his eyes, just as if because lives in the same place for a long time.

——Tagore

当青春的光彩渐渐消逝，永不衰老的内在个性却在一个人的脸上和眼睛上更加明显地表露出来，好像是在同一地方久住了的结果。

——泰戈尔

泰戈尔 Tagore, Rabindranath (1861-1941) 印度作家、诗人、艺术家、社会活动家。早期作品有诗集《暮歌》、《晨歌》等。长篇小说《小沙子》、《沉船》，诗集《吉檀迦利》、《新月集》、《园丁集》、《飞鸟集》和许多中、短篇小说。所作歌曲《人民的意志》，1950年被定为印度国歌。获1913年诺贝尔文学奖。

The tragedy of life is not so much what men suffer, but what they miss.

——Thomas Carlyle

生活的悲剧不在于人们受了多少苦，而在于他们错过了多少机会。

——卡莱尔

In gloomy days don't let the cruel fortune laugh up in its sleeve; now that it humiliated us, we should retaliate in composed manner.

——Shakespeare

在灰暗的日子里，不要让冷酷的命运窃喜；命运既然来凌辱我们，我们就应该用处之泰然的态度予以报复。

——莎士比亚

It is far more important that one's life should be perceived than it should be transformed, for no sooner has it been perceived, than it transforms itself of its own accord.

——Maurice Maeteclink

理解生活比改变生活重要得多，因为生活一旦被理解，它就会自愿地改变。

——梅特克林



莎士比亚 Shakespeare, William (1564-1616) 英国文艺复兴时期戏剧家、诗人。主要作品有喜剧《仲夏夜之梦》、《威尼斯商人》，历史剧《理查三世》、《亨利四世》和悲剧《罗密欧与朱丽叶》、《汉姆雷特》、《奥赛罗》、《李尔王》、《麦克佩斯》、《雅典的泰门》等。作品提倡个性解放、婚姻自主等，对欧洲文学和戏剧的发展有重大影响。

I should collar the neck of fortune, never to be crushed by fortune.

——Beethoven

我要扼住命运的咽喉，绝不让命运所压倒。

——贝多芬

Life can't give me joy and peace, it's up to me to will it. Life gives me time and space, it's up to me to fill it.

——W. Congreve

生命不能给我欢乐与安定，它取决于我的执着追求；生命只给我时间和空间，需要我自己去把它充实。

——康格里夫

Life is a flame, not an existence. Life is an energy, not a substance.

——Dilthey

生命是火焰，而不是一种存在；生命是活力，而不是一种物质。

——狄尔泰

The meaning of life is in creation, which is independent and boundless.

——Maxim Gorky

生活的意义在于创造，而创造是独立自在而且无穷无尽的。

——高尔基

贝多芬 Beethoven, Ludwig Van (1770-1827) 德国作曲家、钢琴家。维也纳古典乐派代表人物之一。出身科隆选侯宫廷歌手世家。主要作品有交响曲九部（以第三《英雄》、第五《命运》、第六《田园》、第九《合唱》最为著名），钢琴奏鸣曲三十二首（以《月光》、《悲怆》、《热情》、《黎明》最为著名），为世界音乐文库增添了光辉的篇章。

Youth is beautiful and precious for it's pure, it can be met but hard to possess, and for it hardly return.

——Xi Murong

青春的美丽与珍贵,就在于它的无邪与无瑕,在于它的可遇而不可求,在于它的永不重回。

——席慕容

When I am alive, I should be the master of my life, not to its slave.

——Whitman

当我活着的时候,我要做生命的主宰,而不做它的奴隶。

——惠特曼

Our greatest glory consists not in never falling, but in rising every time we fall.

——Goldsmith

我们最伟大的光荣不在于永不跌倒,而在于每次跌倒,都能再起。

——歌德史密斯

The fault-finder will find faults even in paradise.

——Henry David Thoreau

爱找错误的人就是到天堂里也找得到错误。

——亨利·大卫·梭罗



惠特曼 Whitman, Walt (1819-1892) 美国诗人。生于贫苦农民家庭。当过木工、排字工、教师、报纸编辑。主要诗集《草叶集》在1855年初版,以后多次重版,每版都有新诗补充。其诗作热情奔放,不受传统格律束缚,用新的形式表达民主思想,对种族、民族和社会压迫表示强烈抗议,对美国和欧洲自由诗的发展很有影响。

Life is a tragedy wherein we sit as spectators for a while and then act our part in it.

——Jonathan Swift

生活是一出悲剧。在这悲剧中,我们先是冷眼旁观片刻,然后就扮演起自己的角色。

——斯威夫特

Chiefly the mold of a man's fortune is in his own hands.

——Francis Bacon

一个人的命运模式主要是由自己决定的。

——培根

The horizon of life is broadened chiefly by the enlargement of the heart.

——H. Black

生活的地平线主要是随着心灵的开阔而变宽广的。

——布莱克

If fortune gives me a lemon, let us try to make it into sweet lemon juice.

——Hugo

当命运递给我一个酸的柠檬时,让我们设法把它制造成甜的柠檬汁。

——雨果



Life is what we make of it, and the world is what we make it. The eyes of the cheerful and of the melancholy man are fixed upon the same creation, but very different are the aspects which it bears to them.

——Albert Pike

生活是我们创造的,世界是我们创造的。虽然喜悦和悲伤的人注视着同一事物,但他们看到的是极为不同的侧面。

——阿尔伯特·派克

Living without an aim is like sailing without a compass.

——John Ruskin

生活没有目标就犹如航行没有指南针。

——罗斯金

Life's like a play: It is not the length, but the excellence of the acting that matters.

——Seneca

生活如一个剧本:重要的不是长短而是演出精彩与否。

——塞尼卡

Remember when life's path is steep to keep your mind even.

——Abraham Lincoln

记住,当生活道路陡峭的时候,要保持沉着。

——林肯



林肯 Lincoln, Abraham (1809-1865) 美国总统 (1861-1865)。执政期南方各州相继宣布脱离联邦,挑起南北战争。战争初期,仍设法与“南部同盟”妥协,遭拒绝。1862年开始采取革命措施,颁布《宅地法》,并发表《解放宣言》草案,得到广泛支持,很快扭转战局,保证了战争的胜利。旋即被南方奴隶主指使的歹徒暗杀。

love your own youth! Nothing is more beautiful and precious than youth in the world! Youth is like gold, with which you can make what you want to make.

——Maxim Gorky

要爱惜自己的青春!世界上没有再比青春更美好的了,没有再比青春更珍贵的了!青春就像黄金,你想做成什么,就能成为什么。

——高尔基

Childhood shows the man, as morning shows the day.

——John Milton

观其童年知其成年,犹如看早晨知全日。

——弥尔顿

Because I despise the authority, fortune punishes me so that I become the authority.

——Einstein

因为我对权威的轻蔑,所以命运惩罚我,使我自己竟也成了权威。

——爱因斯坦

However mean your life is, meet it and live it; do not shun it and call it hard names.

——H. D. Thoreau

不管你的生命如何卑贱,你要面对它,生活它;不要躲避它,更不要用恶语咒骂它。

——梭罗

高尔基 Gorky, Maksim (1868-1936)。苏联作家。1899年起先后写出长篇小说《福玛·高尔杰耶夫》、《三人》,剧本《小市民》、《底层》、《仇敌》,中篇小说《奥古洛夫镇》、《马特维·克日米亚金的一生》等。1906年发表长篇小说《母亲》,还写有自传体三部曲《童年》、《在人间》、《我的大学》等。